

31991D0425

23.8.1991.

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 235/21

LĒMUMS Nr. 147**(1990. gada 10. oktobris)****par to, kā piemērot 76. pantu Regulā (EEK) Nr. 1408/71**

(91/425/EEK)

EIROPAS KOPIENU MIGRĒJOŠO DARBA ŅĒMĒJU SOCIĀLĀ NODROŠINĀJUMA ADMINISTRATĪVĀ KOMISIJA,

ņemot vērā 81. panta a) apakšpunktu Padomes 1971. gada 14. jūnija Regulā (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma sistēmas piemērošanu darbiniekiem, pašnodarbinātām personām un viņu ģimenēm, kas pārvietojas Kopienā, saskaņā ar kuru Administratīvā komisija ir atbildīga par visu administratīvo jautājumu un interpretācijas jautājumu izskatīšanu, kas rodas saistībā ar Regulas (EEK) Nr. 1408/71 un turpmāko regulu noteikumiem,

ņemot vērā 2. panta 1. punktu Padomes 1972. gada 21. marta Regulā (EEK) Nr. 574/72, saskaņā ar kuru Administratīvās komisijas pienākums ir izstrādāt to apliecinājumu, apstiprinātu paziņojumu, deklarāciju, pieteikumu un citu dokumentu paraugus, kas nepieciešami, lai piemērotu minētās regulas,

ņemot vērā Padomes 1989. gada 30. oktobra Regulu (EEK) Nr. 3427/89, ar kuru jo īpaši groza 76. pantu Regulā (EEK) Nr. 1408/71,

tā kā 76. pants tagad 1. punktā nosaka, ka gadījumā, kad pārklājas tiesības uz ģimenes pabalstiem saskaņā ar kompetentās valsts tiesību aktiem un saskaņā ar tās valsts tiesību aktiem, kurā dzīvo ģimenes locekļi, summas, ko paredz kompetentās valsts tiesību akti, maksājumu atceļ apjomā līdz pat summai, ko paredz tās valsts tiesību akti, kurā dzīvo ģimenes locekļi, un 2. punktā, ka, ja pieteikums nav iesniegts dzīvesvietas valstī, citas valsts kompetentā institūcija var piemērot 1. punkta noteikumus tā, it kā pabalsti tiktu piešķirti pirmajā minētajā valstī;

tā kā tādēļ jānosaka procedūra vai minētā panta ieviešana attiecībā uz informāciju, ko dzīvesvietas institūcija iepriekšminētās maksājuma atcelšanas nolūkā sniedz kompetentajai institūcijai, attiecībā uz salīdzinājumu starp summām, ko paredz divu attiecīgo valstu tiesību akti, un attiecībā uz to diferencēto piemaksu noteikšanu, kuru izmaksāšanu, iespējams, jāveic kompetentajai institūcijai;

tā kā šajā nolūkā jāizveido pārlabots veidlapas E 411 paraugs;

tā kā valoda, kurā jāizdod veidlapas, ir noteikta Administratīvās komisijas Ieteikumā Nr. 15;

tā kā turklāt jānosaka valūtu konversijas likme, kas izmantojama iepriekš minētajai salīdzināšanai,

IR PIENĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

1. a) Ja kompetentās institūcijas rīcībā nav informācijas, kas apliecina, ka darbu (vai darbību, kas Lēmuma Nr. 119 nozīmē ir uzskatāma par tādu), kas dod tiesības uz ģimenes pabalstiem, veic valstī, kurā dzīvo ģimenes locekļi, minētā institūcija ģimenes pabalstus izmaksā pilnā apmērā;

- b) šaubu gadījumā vai, ja ir pārliecība, ka tiek veikts darbs (vai darbība, kas Lēmuma Nr. 119 nozīmē ir uzskatāma par tādu), kas dod tiesības uz ģimenes pabalstiem valstī, kurā dzīvo ģimenes locekļi, kompetentā institūcija var atcelt ģimenes pabalstu izmaksāšanu. Pēc tam tā tūlīt lūdz ģimenes locekļu dzīvesvietas institūcijai informāciju par tiesībām uz ģimenes pabalstiem valstī, kurā dzīvo ģimenes locekļi, atbilstīgi pārlobotajam veidlapas E 411 paraugam, kas attēlots tālāk.

Dalībvalstu kompetentās institūcijas minēto veidlapu dara pieejamu attiecīgām kompetentām institūcijām. Šī veidlapa ir pieejama oficiālajās Kopienas valodās un ir sastādīta tādā veidā, ka dažādās versijas ir pilnīgi vienādas pēc satura, kas attiecīgai personai dod iespēju saņemt veidlapu savā valodā;

- c) pēc tam kompetentā institūcija veidlapu E 411 katru gadu sūta ģimenes locekļu dzīvesvietas institūcijai. Ģimenes locekļu dzīvesvietas institūcija veidlapu nosūta atpakaļ kompetentajai institūcijai trīs mēnešu laikā pēc tās saņemšanas;
- d) pēc tam, kad saņemta informācija, ko sniegusi dzīvesvietas institūcija, kompetentā institūcija attiecībā uz katru ģimenes locekli salīdzina ģimenes pabalstu summu, ko paredz tās valsts tiesību akti, kurā dzīvo ģimenes locekļi (kas minēti informācijā, kuru apstiprinājusi dzīvesvietas institūcija), un ģimenes pabalstu summu, ko paredz tās darbības pamatā esošie tiesību akti;
- e) pēc tam, kad ir veikta salīdzināšana, kompetentā institūcija attiecīgā gadījumā piešķir piemaksu pabalstiem, ko paredz tās dalībvalsts tiesību akti, kurā dzīvo ģimenes locekļi. Piemaksa ir vienāda ar starpību starp pabalsta summu, ko paredz minētie tiesību akti, un pabalsta summu, ko paredz kompetentās valsts tiesību akti;

Piemaksas summu pirmo reizi nosaka ne vēlāk kā divpadsmit mēnešus pēc tam, kad iegūtas tiesības uz pabalstiem dalībvalstī, kurā dzīvo ģimenes locekļi, un kompetentajā valstī. Turpmāk piemaksu nosaka vismaz reizi katros divpadsmit mēnešos.

Ja saskaņā ar kompetentās institūcijas darbības pamatā esošiem tiesību aktiem par to pašu ģimenes locekli nekāds pabalsts nav paredzēts vai ja summa, ko paredz minētie tiesību akti, ir mazāka par to, ko apliecinājusi ģimenes locekļu dzīvesvietas institūcija, tad kompetentā institūcija piemaksu nepiešķir.

Ja saskaņā ar tās darbības pamatā esošiem tiesību aktiem pabalsti ir paredzēti par to pašu ģimenes locekli un ja to summa ir augstāka nekā tā, ko apliecinājusi ģimenes locekļu dzīvesvietas institūcija, tad tā izmaksā piemaksu, kas vienāda ar divu minēto summu starpību.

Ja pabalsti pienākas saskaņā ar kompetentās institūcijas darbības pamatā esošiem tiesību aktiem un ja pabalstus neparedz tās valsts tiesību akti, kurā dzīvo tas pats ģimenes loceklis, tad minētā institūcija piešķir šos pabalstus pilnā apmērā.

Pirms minēto summu piešķiršanas attiecīgai personai kompetentā institūcija var apvienot summas, kas pienākas kā piemaksa par visu ģimeni kopumā;

- f) kompetentā institūcija var piešķirt diferencētu piemaksu avansa maksājumu. Tādā gadījumā, ja vēlāk izrādās, ka avansa summa pārsniedz pienākošos summu, kompetentā institūcija veic atbilstīgu izlīdzināšanu, ieturot pārmaksātās summas no piemaksas, ko tā piešķir attiecīgai personai par nākamo laikposmu;
- g) gadījumā, ja valstī, kurā dzīvo ģimenes locekļi, nekāds lūgums par ģimenes pabalsta piešķiršanu nav iesniegts un ja informācija, kas ir dzīvesvietas institūcijas rīcībā, neļauj noteikt to ģimenes pabalstu summu, kas

pieņemtos, ja prasījums būtu iesniegts, minētā institūcija kompetentajai institūcijai nosūta to likmju vispārējo tabulu, kuras paredz tās pārziņā esošie tiesību akti un kas ir spēkā attiecīgajā laikposmā vai laikposmos.

2. Lai veiktu salīdzinājumu starp minētajām divām summām, kompetentā institūcija konvertē savā valūtā to ģimenes pabalstu summu, ko paredz tās valsts tiesību akti, kurā dzīvo ģimenes locekļi, izmantojot konversijas likmi, kas minēta 107. panta 1. punktā Regulā (EEK) Nr. 574/72. Konversijas likme, kas jāņem vērā, ir likme, ko piemēro dienā, kad veic salīdzinājumu.
3. Šo lēmumu piemēro no nākamā mēneša pirmās dienas pēc tā publicēšanas. *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī.*

Administratīvās komisijas priekšsēdētāja

M. T. FERRARO

LŪGUMS SNIEGT INFORMĀCIJU PAR TIESĪBĀM UZ ĢIMENES PABALSTIEM
DALĪBVALSTĪ, KURĀ PASTĀVĪGI UZTURAS ĢIMENES LOCEKĻI

Reg. 1408/71: 76. pants

Reg. 574/72: 10. pants

A. Lūgums izsniegt apliecinājumu

Kompetentajai iestādei, kas ir atbildīga par ģimenes pabalstu izmaksu dalībvalstī, kurā strādā darbinieks vai pašnodarbinātā persona, kas vēlas zināt, vai pastāv tiesības uz ģimenes pabalstiem dalībvalstī, kurā dzīvo ģimenes locekļi, jāaizpilda divi A daļas eksemplāri un jānosūta ģimenes locekļu dzīvesvietas iestādei.

1	<input type="checkbox"/> Darbinieks	<input type="checkbox"/> Pašnodarbinātā persona		
1.1	Uzvārds (2a):			
1.2	Vārds(-i):	Pirmslaulības uzvārds (2a):	Dzimšanas vieta (2b):	
1.3	Dzimšanas datums:	Dzimums:	Valsts piederība:	DNI (2c):
1.4	Adrese (3):			

2	Laulātā persona vai cita persona, kuras tiesības uz ģimenes pabalstiem valstī, kurā dzīvo ģimenes locekļi, ir jāpārbauda		
2.1	Uzvārds (2a):		
2.2	Vārds(-i):	Pirmslaulības uzvārds:	Dzimšanas vieta:
2.3	Adrese (3):		
2.4	Radniecība ar ģimenes locekļiem, kas minēti 3. ailē:		
2.5	Laikposms, par kuru ir pieprasīta informācija:		

3	Ģimenes locekļi:				
	Uzvārds (2a):	Vārds(-i):	Dzimšanas datums:	Radniecība (4):	Dzīvesvieta (5):

4	Informāciju par darbu, ko veic valstī, kurā dzīvo ģimenes locekļi		
4.1	Darba devējs:		
4.2	Adrese (3):		
4.3	Pašnodarbinātais:		
4.4	Darbība, ko saskaņā ar Lēmumā Nr. 119 noteikto uzskata par darbu:		

5	Kompetentā iestāde				
5.1	Nosaukums:	.....		
5.2	Adrese (3):	.....		
5.3	Lietas identifikācijas numurs (2):	.....		
5.4	Zīmogs	5.5	Datums:	.....
		5.6	Paraksts:	.....

B. Apliecinājums

Aizpilda tās vietas kompetentā iestāde, kurā dzīvo ģimenes locekļi, vai 2. ailē minētais darba devējs (8)

6	Apliecinājums, kuru izsniegusi kompetentā iestāde, kas ir atbildīga par ģimenes pabalstu izmaksāšanu vietā, kurā dzīvo ģimenes locekļi, vai izsniedzis darba devējs				
6.1	Persona, kas minēta 2. ailē, laikposmā	.....			no līdz
	<input type="checkbox"/> strādāja darbu (vai veica darbību, kas par tādu uzskatāma atbilstīgi tam, kā noteikts Lēmumā Nr. 119)	.....			no līdz
	<input type="checkbox"/> nestrādāja darbu (vai neveica darbību, kas par tādu uzskatāma atbilstīgi tam, kā noteikts Lēmumā Nr. 119)	.....			no līdz
6.2	Persona, kas minēta 2. ailē, laikposmā	.....			no līdz
	<input type="checkbox"/> ir tiesīga saņemt ģimenes pabalstus par ģimenes locekļiem	.....		
	<input type="checkbox"/> ģimenes pabalstu kopsumma:	.....		
	<input type="checkbox"/> nav tiesīga saņemt ģimenes pabalstus šādu iemeslu dēļ:	.....		
	<input type="checkbox"/> nav iesniegusi prasījumu (6)	.....		

7	Informācija par ģimenes pabalstiem, kas minēti 6. ailē, par attiecīgo ģimenes locekli					
	Uzvārds	Vārds(-i)	Dzimšanas datums	Radniecība	Dzīvesvieta	Summa (7)

8	Tās personas darba devējs, kas minēta 2. ailē (8)				
8.1	Darba devēja vārds (uzņēmēj sabiedrības gadījumā - nosaukums):	.....		
8.2	Adrese (3):	.....		
8.3	Zīmogs	8.4	Datums:	.....
		8.5	Paraksts:	.....

9	Ģimenes locekļu dzīvesvietas iestāde (9)				
9.1	Nosaukums:	.....		
9.2	Adrese (3):	.....		
9.3	Lietas identifikācijas numurs:	.....		
9.4	Zīmogs	9.5	Datums:	.....
		9.6	Paraksts:	.....

INSTRUKCIJAS

Lūdzu, aizpildiet šo veidlapu ar drukātiem burtiem, rakstot tikai uz punktētajām līnijām. Tā sastāv no trim lapām, no kurām visas jāaizpilda pat ja kāda no tām nesatur nekādu būtisku informāciju.

A. PIEZĪMES

- (¹) Veidlapas aizpildītājas iestādes piederības valsts simbols: B = Beļģija, DK = Dānija, D = Vācija, GR = Grieķija, E = Spānija, F = Francija, IRL = Īrija, I = Itālija, L = Luksemburga, NL = Nīderlande, P = Portugāle, GB = Apvienotā Karaliste.
- (²) Nosūtītājas iestādes lietošanai.
- (^{2a}) Spānijas pavalstniecības gadījumā norādiet abus uzvārdus.
Portugāles pavalstniecības gadījumā norādiet visus vārdus, uzvārdu, pirmslaulības uzvārdu civilstāvokļa secībā, kādā tie atveidoti personas apliecības vai pasē.”
- (^{2b}) Portugāles apgabalu gadījumā norādiet pagastu un pašvaldības iestādi.
- (^{2c}) Spānijas pavalstniecības gadījumā norādiet numuru (DNI), kas minēts uz valsts personas apliecības, ja tāda ir, pat tad, ja apliecības derīguma termiņš ir beidzies. Citos gadījumos norādiet “Nav”.
- (³) Iela, numurs, pasta indekss, pilsēta, valsts.
- (⁴) Norādiet katra ģimenes locekļa radniecību attiecībā uz darba ņēmēju, izmantojot šādus simbolus:
A = laulībā dzimis bērns. Spānijā – laulībā dzimis bērns (laulības) un ārļaulībā dzimis bērns (ārļaulības);
B = bērns, kas atzīts par laulībā dzimušu;
C = adoptēts bērns;
D = ārļaulībā dzimis paša(-s) bērns (ja veidlapu aizpilda vīriešu dzimuma darba ņēmējam, ārļaulības bērni jāmin vienīgi, ja paternitāte vai darba ņēmēja saistības gādāt par tiem ir oficiāli atzītas);
E = laulātās(-ā) bērns, kas pieder pie darba ņēmēja(-jas) ģimenes;
F = mazbērni, brāļi un māsas, kurus attiecīgā persona ir pieņēmusi savā ģimenē. Kā arī māsasdēli, brāļadēli, māsasmeitas un brāļameitas līdz trešajai pakāpei, ja kompetentā iestāde ir Grieķijas iestāde;
G = citi bērni, kas pastāvīgi pieder ģimenei ar tādām pašām tiesībām kā darba ņēmēja bērni (audzūbērni).
Pilnībā jānorāda pārējās radniecīgās saites (piemēram, vectēvs).
- (⁵) Ja ģimenes loceklis dzīvo atšķirīgā adresē no tās, kas norādīta 2.3. ailē, lūdzu, norādiet to šeit.

Uzvārds un vārdi:	.....
Adrese (³):	.....

- (⁶) Tādā gadījumā dzīvesvietas iestādei ir jānorāda ģimenes pabalstu summa, ko tiem piešķirtu, ja būtu iesniegts prasījums. Ja tai nav pietiekami informācijas, lai to paveiktu, 7. ailē tai jānorāda tarifi, ko paredz tās tiesību akti par katru ģimenes locekli.
- (⁷) Attiecīgā gadījumā norādiet tarifus, kas minēti 6. piezīmē.
- (⁸) Sertifikātu aizpilda darba devējs, ja tam ir jāapmaksā dzīvesvietas valsts ģimenes pabalsti.
- (⁹) Aizpilda ģimenes locekļu dzīvesvietas iestāde vai, citos gadījumos, sadarbības organizācija.